

*Governor in Council*

*Gouverneur en conseil*

Directions to Agency

Directives à l'Office

Policy directions

44. (1) The Governor in Council may, at the request of the Agency or of the Governor in Council's own motion, issue policy directions to the Agency concerning any matter that comes within the jurisdiction of the Agency and every such direction shall be carried out by the Agency under the Act of Parliament that establishes the powers, duties and functions of the Agency in relation to the subject-matter of the direction.

44. (1) Le gouverneur en conseil peut, à la demande de l'Office ou de sa propre initiative, donner des directives générales à l'Office sur toute question relevant de la compétence de celui-ci; l'Office exécute ces directives dans le cadre de la loi fédérale qui détermine ses attributions relatives au domaine visé par les directives.

Directives générales

Limitation on directions

(2) A direction issued under subsection (1) shall not affect a matter that is before the Agency on the date of the direction and that relates to a particular person.

(2) Les directives visées au paragraphe (1) n'ont pas d'effet sur les questions relatives à 10 des personnes déterminées et dont l'Office est déjà saisi à la date où elles sont données.

Restrictions

Delay of binding effect

45. A direction issued under section 44 is not binding on the Agency until the expiration of the thirtieth sitting day of Parliament after the direction has been laid before both Houses of Parliament by or on behalf of the Minister, unless the direction has been previously laid before both Houses of Parliament in proposed form by or on behalf of the Minister and thirty sitting days of Parliament have expired after the proposed direction was laid.

45. Pour que les directives visées à l'article 44 lient l'Office, il faut que trente jours de séance se soient écoulés depuis leur dépôt, 15 sous forme définitive ou sous forme de projet, devant chaque chambre du Parlement par le ministre ou pour son compte.

Dépôt au Parlement

Referral to committee

46. Where a direction referred to in section 44 is issued or a proposed direction referred to in section 45 is laid before a House of Parliament, it shall be referred without delay by that House to the committee of that House that it considers appropriate to deal with the subject-matter of the direction or proposed direction.

46. Dès le dépôt des directives générales sous forme définitive ou sous forme de projet 20 devant une chambre du Parlement, celle-ci les renvoie à celui de ses comités qu'elle estime compétent dans le domaine qu'elles touchent.

Renvoi en comité

Consultation required

47. Before a direction referred to in section 44 is issued or a proposed direction referred to in section 45 is laid before a House of Parliament, the Minister shall consult with the Agency with respect to the nature and subject-matter of the direction or proposed direction.

47. Avant que soient données les directives visées à l'article 44 ou qu'elles soient déposées sous forme de projet devant une chambre 25 du Parlement, le ministre consulte l'Office sur leur nature et leur objet.

Consultation

Extraordinary Disruptions

Perturbations extraordinaires

Governor in Council may prevent disruptions

48. (1) Where the Governor in Council is of the opinion that

(a) an extraordinary disruption to the effective continued operation of the national transportation system exists or is imminent, other than a labour disruption,

48. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre et du 30 ministre responsable du Bureau de la politique de concurrence, prendre les mesures qu'il estime essentielles à la stabilisation du réseau national des transports ou ordonner à

Mesures d'urgence prises par le gouverneur en conseil